



Број: 17-21-2758-2/24
Сарајево, 21. октобра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 21-10-2024			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	21-1-	2008/24	

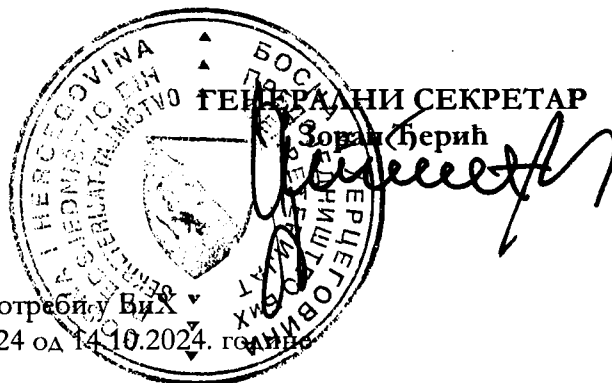
Предмет: Сагласност за ратификацију Уговора, тражи се

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. априла 2022. године (GrCF2 W2 Јавни превоз Сарајево e-Mobility) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор број 1 потписан је 13. септембра 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



Прилог:

- текст уговора на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-31-05-2-11529-1/24 од 14.10.2024. године

Доставити:

- наслову
- архиви



Наслову: 02/03/04
Служба за сарајеве
18.10.2024.

Број: 08/1-31-05-2-11529-1/24
Датум: 14.10.2024. године

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

18-10-2024

21 2758-1

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. априла 2022. године (ГрЦФ2 W2 – Јавни превоз Сарајево е-Mobility) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој - доставља се;

У прилогу акта достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. априла 2022. године (ГрЦФ2 W2 – Јавни превоз Сарајево е-Mobility) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који је потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву на енглеском језику. Потписник у име Босне и Херцеговине је г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора БиХ, а у име Европске банке за обнову и развој гђа Стела Мелниц, директор за Босну и Херцеговину.

Предсједништво Босне и Херцеговине је на 18. редовној сједници, одржаној 5. септембра 2024. године, прихватило Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. априла 2022. године (ГрЦФ2 W2 – Јавни превоз Сарајево е-Mobility) и за његово потписивање овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одговарајућим одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ 29/00 и 32/13), проведе поступак ратификације наведеног Уговора.

Доставити:

1. Наслову
2. Архива



МИНИСТАР

Елмедин Конаковић

IZVRŠNA VERZIJA

(Broj operacije 52520)

**UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU
NA
Ugovor o zajmu potpisan 12. travnja 2022. godine
(GrCF2 W2 Javni prijevoz Sarajevo e-Mobility)**

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**EUROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 13.rujna 2024.godine



f84UE/264

UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU

NA

UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 12. TRAVNJA 2022. godine

Ovaj Ugovor o amandmanu, potpisan 13. rujna 2024. godine, ("Ugovor o amandmanu"), zaključen je između:

- (1) **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac"); i
- (2) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**, međunarodna organizacija uspostavljena sporazumom ("EBRD").

BUDUĆI DA:

(A) je Zajmoprimac zaključio Ugovor o zajmu dana 12. travnja 2022. godine ("Prvobitni ugovor") sa EBRD-om, prema kojem je EBRD pristao dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 17.000.000 eura ("Zajam"), podložno odredbama i uvjetima navedenim u ovom Prvobitnom ugovoru; i

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora, putem i u skladu s odredbama ovog Ugovora o amandmanu.

STOGA SU SE s obzirom na gore navedeno ugovorne strane složile kako slijedi:

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

(a) U ovom ugovoru o amandmanu:

"Amandmani" označava amandmane koji su napravljeni ili će biti napravljeni u skladu s odlomkom 2. ovog Ugovora o amandmanu.

"Izmijenjeni ugovor" označava Prvobitni ugovor o zajmu s uključenim izmjenama prema ovom Ugovoru o amandmanu.

"Datum pravosnažnosti" ima značenje koje je navedeno uz odlomku 3. ovog ugovora o amandmanu.

"Prvobitni ugovor" ima značenje koje je navedeno u uvodnom stavku A.

(b) Izrazi definirani u Prvobitnom ugovoru (bilo izravno ili pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument), osim ako je ovdje drugačije definirano, imaju ista značenja u ovom Ugovoru o amandmanu. Odredbe odlomka 1.03 Prvobitnog ugovora imaju isti pravni učinak kao da su u cijelosti navedene u ovom ugovoru o amandmanu, mutatis mutandis.

(c) Prvobitni ugovor i ovaj Ugovor o amandmanu čitaju se i tumače kao jedan jedinstven dokument.

Odlomak 2. Amandman i kontinuitet

(a) Počevši od datuma na koji ovaj ugovor o amandmanu postane pravosnažan, Prvobitni ugovor se izmjenjuje amandmanima koji su navedeni u Prilogu I ovog Ugovora o amandmanu.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim ako su izmijenjene ovim Ugovorom o amandmanu.

(c) Ovaj ugovor o amandmanu predstavlja "Ugovor o financiranju" u svrhu Prvobitnog ugovora.

Odlomak 3. Datum pravosnažnosti

Datum pravosnažnosti je datum ovog Ugovora o amandmanu.

Odlomak 4. Tvrdnje i garancije

Zajmoprimac tvrdi i garantira EBRD-u kako slijedi:

(1) da ima sve potrebne ovlasti i nadležnosti za potpis, isporuku i izvršavanje svih svojih obveza prema ovom ugovoru o amandmanu i Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(2) da je poduzeo sve potrebne radnje kako bi ovlastio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o amandmanu i Prvobitnog ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(3) da je ovaj ugovor o amandmanu propisno potpisan i sklopljen od strane Zajmoprimca, a Ugovor o amandmanu i Prvobitni ugovor u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu predstavljaju važeće i pravno obvezujuće dokumente, provodive u skladu sa svojim odgovarajućim uvjetima.

(4) da su sve saglasnosti, ovlaštenja i radnje bilo koje vrste potrebne za valjano izvršenje, sklapanje i izvedbu ovog Ugovora o amandmanu i za valjanu provedbu Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu su prikupljene i ostaju na snazi i proizvode pravne učinke.

(5) da izvršenje i sklapanje ovog Ugovora o amandmanu od strane Zajmoprimca i izvršavanje njegovih obveza prema ovom Ugovoru o amandmanu i prema Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu, ne zahtijeva suglasnost ili odobrenje bilo kojeg vjerovnika i neće biti u sukobu s ili predstavljati kršenje ili narušavanje bilo koje odredbe Statuta ili bilo kojeg sporazuma, zakona, pravila, propisa, naloga, presude, zabrane, dekreta, odredbe ili odluke koja se na to odnosi.

Odlomak 5. Dodatne garancije

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i aktivnosti koje su potrebne ili poželjne kako bi se provele navedene izmjene ili će se provesti u skladu s ovim Ugovorom.

Odlomak 6. Ostalo

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i sva pozivanja na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima koji su sklopljeni na temelju njega, uključujući, bez ograničenja, u svim Financijskim ugovorima, odnose se na Prvobitni ugovor uključujući izmjene navedene u ovom Ugovoru.

(b) Ovaj Ugovor i dokumenti koji se ovdje spominju predstavljaju cjelokupnu obvezu strana u vezi s predmetom i zamjenjuju sve prethodne izraze namjere ili dogovore u vezi s predmetom.

(c) Ovaj Ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji su propisno sklopile strane.

(d) Ovaj Ugovor može biti potpisan u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(e) Odredbe odlomka 6.01 (*Obavijesti*) Prvobitnog ugovora ovime su uključene pozivom u ovaj ugovor i čine ga dijelom ovog ugovora kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor o amandmanu.

Odlomak 7. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

(a) Ovaj Ugovor se uređuje i tumači u skladu s engleskim pravom.

(b) Odredbe odlomka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uvjeta, uključene su pozivanjem u ovaj Ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor.

(c) Ništa u ovom Ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale i sklopile ovaj Ugovor o amandmanu na gore navedeni datum.

PRILOG 1
AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA

Prvobitni ugovor mijenja se i dopunjava kako slijedi:

(1) Peti stavak odlomka Preambule Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

“ BUDUĆI da je Banka pristala na temelju, između ostalog, prethodno navedenog dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 22.000.000 eura ("Zajam"), u skladu s odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, Ugovoru o podršci zajmu, Projektnom ugovoru i Supsidijarnim ugovorima”

(2) Stavci (a) i (b) odlomka 2.01 (Iznos i valuta) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti brišu i zamjenjuju sljedećim:

(a) “Banka je suglasna posuditi Zajmoprimcu, prema odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, iznos do dvadeset i dva milijuna eura (22.000.000 eura).”

(b) Zajam se sastoji od dvije (2) tranše, kako slijedi:

(1) Tranša 1 u iznosu koji ne prelazi 12.000.000 eura; i

(2) Tranša 2 u iznosu koji ne prelazi 10.000.000 eura.”

(c) Stavak 3. Priloga 2 (Kategorije i isplate sredstava) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

“Banka ima pravo povući u ime Zajmoprimca i isplatiti samoj sebi, prema dospijeću, jednokratnu proviziju.”

Kategorija	Iznos zajma (u eurima)	Postotak troškova koji će se financirati
(1) Roba za dio A	11.880.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Roba za dio B	9.900.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	220.000	
Ukupno	22.000.000	

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: *SRĐAN AMIDŽIĆ*

Funkcija: *MINISTAR FINANCIJA I TREZORA*

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ime:

Funkcija:

BOSNA I HERCEGOVINA

Ime: _____

Funkcija:

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: *STELA MELNIC*

Funkcija: *DIREKTORICA ZA BOSNU I HERCEGOVINU*